

Yuhannáay Awali Kágad

Zendmánay gál

¹ Hamá ke cha azal hastat, hamá ke má eshkotag, gón wati chammán distag, hamá ke má cháretag o dast per kortag, á zendmánay gál ent.

² Zend záher o paddar but, má distag o pa áiá gwáhia dayén. Má pa shomá hamá namiránén zenday járá janén ke gón Petá at o pa má paddar but. ³ Á chizz ke má distag o eshkotag shomará gwashén tánke gón má hamdel o hamsetk bebét. May hamdeli o hamsetki, gón Pet o áiay Chokk, Issá Masihá ent. ⁴ Má eshiá pa shomá nebisén tánke mayshomay shádmáni purah o sarjam bebit.

Rozhnáia gám janag

⁵ Á kolaw o paygám ke má cha áiá eshkotag o pa shomá jára janén, esh ent: Hodá nur o rozhn ent o áiay arwáh o jabiná hech tahári nést.

⁶ Agan begwashén gón áiá hamdel o hamráh én o padá ham taháriá gám janagá én, gorhá dróga bandén o rástiy sará kár nakanagá én.

⁷ Bale agan rozhnáia rawagá én, hamá paymá ke á rozhnáia ent, gorhá watmánwatá hamdel o hamsetk én o áiay Chokk, Issáay hón mára cha sajjahén gonáh o mayarán pák o palgára kant. ⁸ Agan begwashén bégonáh o bémayár én, watá rada dayén o rástia may delá jágah nést. ⁹ Bale agan wati gonáhán bemannén, á

ke wapádár o ádel ent may gonáhána bakshit o may sajjahén nápahréziána shódit. ¹⁰ Agan begwashén gonáhen nakortag, áiá drógbanda kanén o áiay habarán may delá jágah nést.

2

Issá may démpán ent

¹ Oo mani dordánagén chokkán! É chizzán pa shomá nebisán tán gonáh makanét, bale agan kaséá gonáhé kort, démpáné* hast ke Petay kerrá pa may rakkénagá habara kant, hamá pák o ádelén Issá Masih. ² Á may gonáháni shódókén korbánig ent, tahná may na, sajjahén jahánay gonáháni korbánig ent.

Parmánbardáriay arzesh

³ Agan má áiay hokm o parmánáni sará kár bekanén, gorhá sarpada bén ke má áiá zánén. ⁴ Kasé ke gwashit: “Man áiá zánán” bale áiay hokmáni sará kára nakant, drógbandé o áiay delá rásti nést. ⁵ Bale kasé ke áiay habaráni sará kára kant, pa rásti, Hodáay mehr áiay delá kámel o sarréch butag. Cha hamé chizzá zánén ke má Issá Masihay arwáh o jabiná én. ⁶ Kasé ke gwashit: “Man áiay arwáh o jabiná án,” báyad ent hamáiy ráhá berawt.

⁷ Oo dordánagán! É nókén hokmé naent ke pa shomá nebisagá án, hamá kwahnén hokm ent ke cha bendátá shomará gón at. É kwahnén hokm hamá gál o habar ent ke shomá eshкотag. ⁸ Bale

* **2:1** 2:1 Démpán, bezán kasé ke pa taw habara kant. Arabi o Pársiá “modáfe”.

padá ham pa shomá nókén hokmé nebisagá án ke eshiay rásti, cha shomá o áiá paddara bit. Chiá ke tahároki gára bit o rástén rozhn hamé annun ham drapshagá ent. ⁹ Kasé ke gwashit: “Rozhnáiy tóká án,” bale cha brátá† naprata kant, angat tahárokiá ent. ¹⁰ Kasé ke gón wati brátá mehra kant, rozhnáiy ent o rozhnáiy tahá hech choshén chizzé nést ke áiy rad kapag o thagal waragay sawabsáz bebit. ¹¹ Bale á kas ke cha brátá naprata kant, taháriá ent o mán tahárokiá gáma jant. Á nazánt kojá rawagá ent chiá ke taháriá kór kortag.

¹² Oo dordánagén chokkán! Pa shomá nebisagá án chiá ke hamáiy námay sará shomay gonáh bakshag butagant.

¹³ Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án chiá ke shomá áiá zánét, hamá ke cha azalá ent. Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Shaytánay sará báládest butagét.

¹⁴ Oo chokkán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Petá zánét.

Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá hamáiy zánét ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke twáná o tamard ét o Hodáay habar shomay delá ent o shomá Shaytán prósh dátag.

Donyáyá dóst madárét

¹⁵ Donyá o har chizzé ke áiy tahá hast, dóstesh madárét. Agan kasé donyáyá dóst bedárit, Petay mehr áiy delá nést. ¹⁶ Chiá

† 2:9 2:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

ke donyáay sajjahén chizz, bezán jesmay lóth o wáhag, chammay lóth o wáhag o málay kebr o gorur, cha Petá nayátkagant, cha donyáyá átkagant. ¹⁷ Donyá o donyái wáhag, gár o zawála bant, bale kasé ke Hodáay wáhagáni sará kára kant, abadmán ent.

Masihay dozhmen

¹⁸ Oo chokkán! Nun goddhi damán o sáhat ent. Hamá dábá ke shomá eshкотag, “Masihay dozhmen” pédák ent, hamé annun ham Masihay bázén dozhmené átkag o cha hameshiá zánén ke sáhat, goddhi sáhat ent. ¹⁹ Á cha má dar átkant, bale chónáhá cha má naatant, agan cha má buténant, gón má mantant. Bale áyáni rawagá sharr pésh dásht cha áyán yakké ham cha má naat.

²⁰ Bale “á Pákéná” shomará “rógen per mosh-tag”‡ o shomá sajjahén chizzána zánét. ²¹ Man pa shomá nebisagá án, pa é sawabá na ke rástia nazánét, rástia zánét o sarkecha warét ke cha rástia hech drógé wadia nabit. ²² Drógband kay ent? Hamá ent ke namannit Issá, Masih ent. Hamá kas ke Pet o Chokká namannit, Masihay dozhmen ent. ²³ Harkas ke Chokká namannit, Pet ham áiyaga nabit. Harkas ke Chokká mannit, Pet ham áiyaga bit. ²⁴ Bellét harché ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit. Agan é habar ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit, gorhá Pet o Chokkay arwáh o jabiná mánét. ²⁵ É hamá chizz ent ke hamáiá

‡ **2:20** 2:20 Rógen per moshag, bezán pa káréa gechén kanag o wák o twán dayag.

márá labz o wádah dátag, bezán namiránén zend.

Shomá Hodáay dar chetagén ét

²⁶ Man pa shomá é chizz hamáyáni bárawá nebeshtagant ke shomará gomráh kanaga lóthant. ²⁷ Bale shomá cha áiy némagá “rógen per moshag” butagét o é “per moshag” shomay delá mánit. Shomará zalurat nést kasé shomará dars o sabak bedant, chiá ke cha Hodáay némagá, “rógen per moshag” wat shomará sajjahén chizzán sabaka dant. É “rógen per moshag” rást ent o drógéné naent. Hamá paymá Hodáay arwáh o jabiná bemánét ke shomará tálimi dátag.

²⁸ Nun, oo mani dordánagén chokkán! Áiy arwáh o jabiná bemánét tánke áiy záher bayagay wahdá, may del dhaddh bebit o áiy démá sharmendag mabén. ²⁹ Agan zánét ke á rást o pák ent, gorhá zánét harkas ke rástiy ráhá rawt cha hamáiy pédá butag.

3

Hodáay chokk

¹ Bechárét ke Petá chónén mehré márá bakshetag ke Hodáay chokk zánag bebén o béshakk má Hodáay chokk én. Donyá márá nazánt o pajjáha nayárit chiá ke donyáyá á ham pajjáh nayáwort. ² Oo dordánagán! Annun má Hodáay chokk én, bale angat zánag nabutag ke má ché jórh bayagi én, haminchoka zánén, wahdé á záhera bit má ham hamáiy dhawlá bén, parchá ke á wahdi má áiy hamá paymá gendén ke á hast.

³ Harkasá cha áíá choshén omété hast watá páka kant, anchosh ke á wat pák ent. ⁴ Harkas ke gonáha kant, Sharyatay helápá kára kant, chiá ke gonáh, náshari* ent. ⁵ Shomá zánét, á paddar but tán gonáhán gár o bégwáh bekant, áíá hech gonáh nést. ⁶ Á kas ke áíay arwáh o jabiná mánit, gonáha nakant. Harkas ke gonáha kant Issái nadistag o nazántagi.

⁷ Oo chokkán! Bechárét kasé shomará gomráh makant. Harkas rástiy ráhá rawt, rástén mardomé, anchosh ke á, pák o rást ent. ⁸ Á ke gonáha kant Shaytánay chokk ent parchá ke Shaytán cha bongéjá gonáh kanán ent. Hodáay Chokk paméshká paddar but ke Shaytánay kárán bepróshit o zawál bekant. ⁹ Á ke cha Hodáyá pédá butag gonáha nakant, parchá ke Hodáay zát áíá mán ent. Gorhá á gonáh korta nakant, chiá ke cha Hodáyá pédá butag. ¹⁰ Hodáay chokk o Shaytánay chokk, hamé paymá zánag o pajjááh áraga bant, á kas ke rástiy ráhá narawt, Hodáay chokk naent o anchosh á kas ham ke gón wati brátá mehra nakant.

Gón yakdomiá mehr

¹¹ Á kolaw o paygám ke shomá cha bongéjá eshкот, hamesh ent ke báýad ent yakdomiá dóst bedárén. ¹² Káenay† dhawlá mabén ke Shaytánay chokk at o wati bráti kosht. Nun chiá á koshti? Pa é sawabá ke áíay jenday kár o kerd

* **3:4** 3:4 Náshari, bezán Sharyatay kánun o rahbandáni próshag. † **3:12** 3:12 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht.

sell o shaytáni atant o brátay kár nék o Hodái atant.

¹³ Oo brátán! Cha é habará hayrat makanét ke donyá gón shomá naprata kant. ¹⁴ Má zánén ke cha marká gwastag o pa zendmáná rasetagén, chiá ke gón wati brátán mehra kanén. Harkas ke mehra nakant, markay sáhegá mánit. ¹⁵ Kasé ke cha brátá bézára bit o naprata kant hónigé. Shomá zánét, hónigén mardomé hechbar namiránén zenday wáhonda nabit. ¹⁶ Má mehr é paymá pajjáh áwort ke Masihá wati ján pa maygi nadr kort, tánke má ham wati jáná pa brátán nadr bekanén. ¹⁷ Agan kaséá donyái mál o melkaté bebit o brátéá mohtáj begendit bale pa áiá bazzagi mabit, gorhá Hodáay mehr che paymá choshén mardoméay delá jágaha kant?

¹⁸ Oo dordánagén chokkán! Byáét mehr kanén, bale na pa dap o habar, pa del o setk o gón kár o kerd. ¹⁹⁻²⁰ Cha hamé kára zánén ke má, gón hakk o rástiá hamband o paywast én o agan may del mára mayárbár ham bekant, angat Hodáay démá mohr o deljama bén, chiá ke Hodá cha may del o hayálán master ent o har chizzá zánt.

²¹ Oo dordánagán! Agan may del o jabin mára mayárbár makant, gorhá Hodáay gwará ásudag o deldhaddh én. ²² Á wahdi harché cha áiá belóthén mára rasit, chiá ke áiay hokm o parmánána zurén o pa hamáiy washnódiá kára kanén. ²³ Áiay hokm hamesh ent ke áiay Chokk Issá Masihay námay sará báwarmand bebén o watmánwatá mehr bekanén, hamá paymá ke mára hokmi kortag. ²⁴ Harkas ke Hodáay

hokmáni sará kára kant, áiy arwáh o jabiná mánit o Hodá ham á mardomay delá jágaha kant. Wati Ruhi mára bakshetag o é paymá zánén ke á may delá mánit.

4

Ruhán bechakkásét

¹ Oo dordánagán! Har ruhéay sará báwar makanét, ruhán ázmáesh kanét o bechakkásét ke baren cha Hodáay némagá ant yá na? Chiá ke bázén drógén nabié donyáay chárén kondhán potertag. ² Hodáay Ruhá é dhawlá zánét: har hamá Ruh cha Hodáay némagá ent ke báwara kant o mannit ke Issá Masih, ensáni rang o dróshomá ér átkag. ³ Bale har ruhé ke Issáyá namannit, á cha Hodáay némagá naent o Masihay hamá dozhmenay ruh ent. Shomá eshкотag ke á ruha kayt o hamé annun ham donyáyá ent.

⁴ Oo dordánagén chokkán! Shomá cha Hodáyá ét o áyáni sará báládest butagét, chiá ke á ke shomay delá ent cha áiyá master ent ke donyáyá ent. ⁵ Á donyáayg ant, paméshká harché ke gwashant ham donyái ent o donyáay gósh áyáni némagá ent. ⁶ Má cha Hodáyá én o kasé ke Hodáyá zánt, áiy delgósh may némagá ent, bale á ke cha Hodáyá naent, áiy delgósh may némagá naent. Rástiyay Ruh o gomráhiyay ruhá hamé dhawlá zánén o pajjáha káren.

Hodái mehr

⁷ Oo dordánagán! Gón yakdomiá mehr bekanén, chiá ke mehr cha Hodáyá ent o harkas ke mehra kant, cha Hodáyá pédá butag o Hodáyá

zánt. ⁸ Á ke mehra nakant Hodái nazántag, chiá ke Hodá mehr ent. ⁹ Hodáay mehr é dhawlá may nyámá paddar but ke wati yakk o yakdánagén chokki é jaháná rawán dát tánke cha áiy némagá zendmánay wáhond bebén. ¹⁰ Má gón Hodáyá mehr nakortag, mehr hamesh ent ke áia kortag o wati Chokki dém dáttag tán pa may gonáháni shodagá korbánig kanag bebit. ¹¹ Oo dordánagán! Agan Hodáyá é dhawlá gón má mehr kortag, má ham báyard ent yakdomiá dóst bedáren. ¹² Kassá hechbar Hodá nadistag, bale agan yakdegará mehr bekanén, Hodá may delá mánit o áiy mehr may delá kámel o sarréch butag.

¹³ Áia márá cha wati Ruhá bahré dáttag. Cha hamedá zánén ke má áiy arwáh o jabiná mánén o á may delá. ¹⁴ Má distag o gwáhia dayén ke Petá wati chokk rawán dáttag tán jahánay rakkénók bebit. ¹⁵ Á ke mannit Issá Hodáay chokk ent, Hodá áiy delá jágaha kant o á Hodáay arwáh o jabiná. ¹⁶ Má hamá mehr zántag o áiy sará báwar kortag ke Hodáyá márá dáttag. Hodá mehr ent o harkas ke wati zendá pa mehr begwázénit, Hodáay arwáh o jabiná mánit o Hodá áiy delá. ¹⁷ Mehr may nyámá hamé dhawlá kámel o sarréch butag ke jost o porsay róchá deldhaddh bebén. Chiá ke má é donyáyá hamáiy* dhawlá én. ¹⁸ Mehray tahá tors nést. Sarréchen mehr, torsá gára dant. Chiá ke tors cha sezáay hayálá kayt o kasé ke torsit cha mehrá sarréch nabutag. ¹⁹ Má mehra kanén

* **4:17** 4:17 Hamáiy, bezán Issá Masihay.

chiá ke pésará áia gón má mehr kortag. ²⁰ Kasé ke gwashit: “Maná Hodá dóst ent” o cha wati brátá naprata kant, drógbandé, parchá ke wati brátá gendit o dóstia nadárit, gorhá Hodáyá ke nagendit che paymá dósti dáshta kant? ²¹ Má é hokm cha hamáia geptag ke gwashit: “Harkas ke gón Hodáyá mehra kant, býad ent gón wati brátá ham mehr bekant.”

5

Hodáay Chokkay sará báwar

¹ Harkasá é báwarmandi bebit ke Issá hamá Masih ent, á cha Hodáyá pédá butag. Harkasá ke Pet dóst ent, Chokká ham dósta dárit. ² Wahdé gón Hodáyá mehra kanén o áiy hokmán kára bandén, zánén ke Hodáay chokkán mehra kanén. ³ Hodádósti hamesh ent ke Hodáay hokmán kár bebandén o áiy hokm gránén béré ham naent. ⁴ Chiá ke harché cha Hodáyá pédá butag, donyáay sará báládast o sóbena* bit o may báwar o imán hamé báládasti ent ke donyáyá érdasta kant. ⁵ Abéd cha á kasá ke báwara kant Issá Hodáay Chokk ent, dega kay donyáyá érdast korta kant?

⁶ É hamá ent ke cha áp o hóná átkag, bezán Issá Masih, tahná cha ápá na, cha áp o hóná. É Ruh ent ke gwáhia dant, chiá ke Ruh rásti ent. ⁷ Parchá ke say gwáh o sháhed hast: ⁸ Ruh, áp o hón. É har sayén hamshawr ant. ⁹ Agan má ensánay gwáhiá mannén, gorhá Hodáay gwáhi báz master ent, chiá ke Hodáay gwáhi hamá ent

* **5:4** 5:4 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

ke wati Chokkay bárawá dátagi. ¹⁰ Harkas ke Hodáay Chokkay sará báwara kant, áíá é gwáhi wat gón ent, bale á ke Hodáay sará báwara nakant, Hodái drógband kortag, chiá ke Hodáay gwáhi dayagi pa Chokká báwar nakortag. ¹¹ Á gwáhi esh ent ke Hodáyá mára namiránén zend bakshetag o é zend cha Hodáay Chokkay némagá ent. ¹² Hamá kas zenday wáhond ent ke gón Hodáay Chokká gón ent o á ke gón Chokká gón naent, zenday wáhond naent.

Godahi habar

¹³ É chizzon pa shomá nebeshtant ke shomará Hodáay Chokkay námay sará báwar ent, tán bezánét ke namiránén zenday wáhond ét. ¹⁴ Cha áíá mára é deldhaddhi rasetag, harché ke áíay lóth o wáhagay sará belóthén, á eshkont. ¹⁵ Nun agan zánén harché cha áíá belóthén mára eshkont, gorrá deljam én ke may lóth o wáhag sarjam butagant.

¹⁶ Agan kasé braté begendit anchén gonáhé kanagá ent ke markay sawaba nabit, dwá bekant o Hodá áíá zenda bakshit. Eshiá hamá kasay bárawá gwashán ke gonáhi markay sawaba nabit. Gonáhé hastent ke markay sawaba bit, mana nagwashán ke kasé pa choshén gonáhéay bakshagá dwá bekant. ¹⁷ Har badén káre gonáh ent, bale anchén gonáhé ham hast ke markay sawaba nabit.

¹⁸ Má zánén harkas ke cha Hodáyá pédá butag, gonáha nakant, hamá ke cha Hodáyá pédá butag† Hodá wat áíay negahpániá kant o

† 5:18 5:18 Bezán Issá Masih.

Shaytánay dast pa áiá narasit. ¹⁹ Má zánén ke Hodáay chokk én o sajjahén donyá‡ Shaytánay zór o wákay chérá ent. ²⁰ É chizzá ham zánén ke Hodáay Chokk átkag o mára é póh o zánti dátág ke á “Rásténá” bezánén. Má hamá “Rásténay” arwáh o jabiná én, áiay Chokk Issá Masihay arwáh o jabiná. Rástén Hodá o namiránén zend, hamá ent.

²¹ Oo dordánagén chokkán! Watá cha botán§ dur bedárét o bepahrézét.

‡ **5:19** 5:19 Donyáay máná edá hamá mardom ant ke Issá Masihay sará báwarmand naant. § **5:21** 5:21 Bot tahná botén hodá naant, bot har chizz buta kant ke ensán Hodáay badalá áiá parastesha kant.

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c